



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

12.03.2018

№ 1522/1

Об уточнении тем ВКР, назначении рецензентов обучающимся выпускного курса по основной образовательной программе высшего образования магистратуры (шифр ВМ.5713.\*)

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 11.01.2017 № 44/1 «О Порядке утверждения тем выпускных квалификационных работ» на основании п. 7<sup>1</sup>.1.43 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с последующими изменениями и дополнениями)

### П Р И К А З Ы В А Ю:

1. Утвердить перечень уточненных тем выпускных квалификационных работ (далее – ВКР), согласованных с организациями-работодателями, и назначить рецензентов обучающимся по основной образовательной программе магистратуры ВМ.5713.\* «Синхронный перевод (английский язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» в соответствии с приложением.
2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе <http://edu.spbu.ru/gia/16-normativnye-akty/264-prikazy-ob-utverzhdenii-tem-vypusknnykh-kvalifikatsionnykh-rabot-nauchnykh-rukovoditelej-obuchayushchikhsya-po-osnovnym-obrazovatelny-programmam-vysshego-obrazovaniya-vypusknogo-kursa-2018-goda.html> не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к проректору по учебно-методической работе. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего распоряжения направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).
4. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: РК в СЭДД «Дело» от 05.03.2018 № 06/89-04-2.

Проректор по учебно-методической работе

М.Ю. Лаврикова

Приложение к приказу  
проректора по учебно-методической работе  
от 12.03.2018 № 1522/1

**Реестр тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся, рецензентов и организаций  
по основной образовательной программе магистратуры ВМ.5713.\* «Синхронный перевод (английский язык)»  
по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР, степень, звание, должность	ФИО рецензента, степень, звание, должность, Организация	Организация, реквизит документа
1	2	3	4	5	6
1	Асамбаева Алина	Проблема сохранения экспликативной валентности речи в переводе	Пилатова Валентина Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Трошина Александра Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018
2	Боблак Александра Викторовна	Дискурсивные характеристики материалов, сопровождающих проведение научной конференции (на	Шилова Светлана Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и	Скорнякова Эльвира Ризаевна, кандидат филологических наук, заместитель директора по учебно-воспитательной работе,	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018

		материале английского и русского языков)	перевода	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя образовательная школа №323 Невского района Санкт-Петербурга	
3	Васильева Елизавета Андреевна	Трудности перевода американских президентских дебатов	Лапшина Марина Николаевна, доктор филологических наук, профессор, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Казакова Нина Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Федеральное государственное бюджетное учреждение высшего образования и науки «Санкт-Петербургский национальный исследовательский Академический университет Российской академии наук»	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018
4	Долганов Александр Алексеевич	Вариативность при переводе музыкально-технических терминов с английского на русский язык	Ачкасов Андрей Валентинович, доктор филологических наук, профессор, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Горн Евгения Александровна, кандидат филологических наук, доцент, Северо-Западный институт управления - филиал федерального государственного бюджетного образовательного	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018

				учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при президенте Российской Федерации»	
5	Коткин Денис Алексеевич	Стратегии передачи комического эффекта при переводе анимационных фильмов и сериалов	Русецкая Наталия Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Трошина Александра Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018
6	Лапшина Татьяна Александровна	Экспрессивные средства выражения коммуникативного намерения в переводоведческом аспекте (на материале русского и немецкого переводов произведений Д. Брауна)	Третьякова Татьяна Петровна, доктор филологических наук, профессор, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Скорнякова Эльвира Ризаевна, кандидат филологических наук, заместитель директора по учебно-воспитательной работе, Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя образовательная школа	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018

				№323 Невского района Санкт-Петербурга	
7	Морозова Руфина Анатольевна	Языковые особенности англоязычной и русскоязычной политической рекламы: сравнительный аспект	Куралева Татьяна Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Трошина Александра Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт- Петербургский государственный экономический университет»	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018
8	Огородникова Мария Сергеевна	Способы передачи оценочных фразеологических единиц в синхронном переводе	Вьюнова Екатерина Кирилловна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Меркулова Елена Михайловна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Автономная некоммерческая организация дополнительного профессионального образования «Институт иностранных языков»	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018
9	Пановская Ксения Александровна	Сопоставительное исследование стереотипов о мужчинах и женщинах Японии и Великобритании в	Вахрамеева Анна Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент, Кафедра английской филологии и	Казакова Нина Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Федеральное	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018

		англоязычной художественной литературе	перевода	государственное бюджетное учреждение высшего образования и науки «Санкт-Петербургский национальный исследовательский Академический университет Российской академии наук»	
10	Седова Юлия Николаевна	Актуализация переводческих преобразований в профессиональном и любительском англо-русском переводе	Петрова Елена Серафимовна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Скорнякова Эльвира Ризаевна, кандидат филологических наук, заместитель директора по учебно-воспитательной работе, Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя образовательная школа №323 Невского района Санкт-Петербурга	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018
11	Сумкина Наталья Сергеевна	Языковые средства создания литературного типажа как проблема перевода	Кондрашова Вера Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Меркулова Елена Михайловна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Автономная некоммерческая организация дополнительного профессионального	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018

				образования «Институт иностранных языков»	
12	Таракина Екатерина Сергеевна	Коммуникативно-прагматические характеристики представления стипендиальных программ ЕС в англоязычном и русскоязычном Интернет-дискурсе	Шилова Светлана Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Горн Евгения Александровна, кандидат филологических наук, доцент, Северо-Западный институт управления - филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при президенте Российской Федерации»	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018
13	Чупракова Ксения Аркадьевна	Модуляция оценочности при описании отрицательного персонажа (на материале англо-русских переводов художественной литературы)	Петрова Елена Серафимовна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Скорнякова Эльвира Ризаевна, кандидат филологических наук, заместитель директора по учебно-воспитательной работе, Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя образовательная школа №323 Невского района Санкт-Петербурга	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018

14	Шевченко Анастасия Юрьевна	Создание иронического образа в синхронном переводе	Вьюнова Екатерина Кирилловна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Трошина Александра Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018
15	Шидловская Диана Юрьевна	Лексико-стилистические особенности романа Дж. С. Фоеера "Everything is illuminated" в аспекте перевода	Иванова Елизавета Васильевна, доктор филологических наук, профессор, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Казакова Нина Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Федеральное государственное бюджетное учреждение высшего образования и науки «Санкт-Петербургский национальный исследовательский Академический университет Российской академии наук»	Международный экзаменационный центр LT-PRO PK № 01-116-2163 от 22.02.2018